



Hondarribia
Martxan!



Hiri Antolamenduko Plan Orokorra
Plan General de Ordenación Urbana



HONDARRIBIA



HONDARRIBIKO PLAN OROKORRAREN (HAPO) PARTE HARTZERAKO GIDA

GUÍA DE PARTICIPACIÓN DEL PLAN GENERAL DE HONDARRIBIA (PGOU)



**DESKARGATU HAPOREN
AURRERAPENAREN
EDUKIA QR KODEAREN
BIDEZ**



DESCÁRGATE EL
CONTENIDO DEL AVANCE
DEL PGOU ESCANEANDO
EL CÓDIGO QR



Hiri Antolamendurako Plan Orokorren Aurrerapenaren edukia aztertzeraz gonbidatzen zaitugu, Arma Plaza Fundazioan prestatu dugun erakusketa bisitatuz. Gainera, arreta pertsonalizatua nahi baduzu, aurrez aurre edo telematikoki, mezu elektronikoko bat idatz dezakezu hapo@hondarribia.eus helbidera, eta hitzordua emango dizugu.

Te invitamos a analizar el contenido del Avance del Plan General de Ordenación Urbana, visitando la exposición que hemos preparado en Arma Plaza Fundazioa. Además, si quieres una atención personalizada, bien de manera presencial o telemática, puedes escribir un correo electrónico a hapo@hondarribia.eus y te daremos cita.

epeak eta prozedurak plazos y procedimientos



plangintza planeamiento



ingurumen-ebaluazioa evaluación ambiental



herritarren parte-hartzea participación ciudadana

FASE I

HAPOaren idazketarako erabakia

Acuerdo de redacción del PGOU

Udalbatzaren erabakia HAPOa idazteko lanei ekiteko. Aurretiko txostenak eskatzen zaizkie zenbait administrazio sektoriale.

Acuerdo del Pleno municipal para iniciar los trabajos de redacción del PGOU. Se solicitan informes previos a diversas administraciones sectoriales.

FASE II

Aurrerapena idaztea

Redacción del Avance

Informazioa eta diagnostikoa: HAPOa idazteko beharrezko informazioa lortu nahi da, honako atal hauetan: biztanleria, etxebizitza, ingurumena, ekonomia, hirigintza-garapena eta aplikatu beharrezko legedia.

Plangintzaren aurrerapena idaztea: Fase honetan zehazten dira HAPOa idazteko irizpideak eta helburuak, eta hirigintza-antolamenduko garapen-aukera bideragarriak eta proposamen orokorrak aurkezten dira.

Información y diagnóstico. Se trata de obtener la información necesaria para la redacción del PGOU en los apartados de población, vivienda, medio ambiente, economía, desarrollo urbanístico y legislación aplicable.

Redacción Avance de planeamiento. En esta fase se concretan los criterios y objetivos para la redacción del PGOU y se presentan las alternativas de desarrollo viables y propuestas generales de la ordenación urbanística.

Udalak Hasierako dokumentu estrategikoa eta Ingurumen-ebaluazio estrategikoa (IEE) arrunta hasteko eskaera egingo ditu.

El ayuntamiento elaborará el Documento inicial estratégico y la solicitud de inicio de Evaluación ambiental estratégica (EAE) ordinaria.

Herritarren Partaidetzarako Programa onartzen da.

Se aprueba el Programa de Participación Ciudadana.

Informazio-hitzaldiak, inkestak, banakako eta taldeko elkarrizketak eta jendearen-tzako arreta.

Charlas informativas, encuestas, entrevistas individuales y grupales y atención al público.

FASE III

Aurrerapena jendaurrain jarri

Exposición pública del Avance

Hautatutako aukerak jendaurrain jarriko dira, herritarrek egoki iritzitako iradokizunak egin ditzaten, gutxienez 2 hilabetez.

Dokumentua alboko udalerrietara bidaltzen da

Las alternativas se exponen al público para que la ciudadanía formule cuantas sugerencias y alternativas considere oportunas, durante al menos 2 meses.

Se envía el documento a municipios colindantes.

Aurrerapenaren Eusko Jauriritzako ingurumen-organoari bidaliko zaio. Ingurumen-organoak hilabeteko epean kontsulta egingo die eragindako administrazio publikoari eta persona interesadunei.

Se remitirá el Avance al órgano ambiental del Gobierno Vasco. El órgano ambiental someterá el Avance a consultas de las administraciones públicas afectadas y de las personas interesadas durante el plazo de 1 mes.

Hitzaldi informatiboak, tailerrak, herritarrei inkestak eta jendearentzako arreta.

Charlas informativas, talleres, encuestas a la ciudadanía y atención al público.

FASE IV

HAPOaren idazketarentzako irizpide eta Helburuen Adosketa

Acuerdo de Criterios y Objetivos para la redacción del PGOU

Prozesuan parte hartzen duten herritarrek eta erakundeek bidalitako iradokizunak eta alternatibak aztertuz ondoren, Udalak irizpide eta Helburuen Adosketa egingo du, eta horiek erabiliko dira Plan orokorraren hasierako onespene-dokumentua idazteko.

Tras el análisis de la sugerencias y alternativas planteadas por la ciudadanía y las instituciones, se adopta el Acuerdo de Criterios y Objetivos, que servirán de base para redactar el documento de aprobación inicial del Plan general.

Irizpide eta Helburuen Adosketa onartu baino lehen, ingurumen-organoak Ingurumen-azterketa estrategikoa (IEE) irismen-dokumentua egingo du.

Antes de que se adopte el Acuerdo de Criterios y Objetivos, el órgano ambiental redacta el Documento de alcance de la Evaluación ambiental estratégica (EAE).

Kontraste-tailerra, irizpide eta Helburuen Akordioa hartu ondoren.

Taller de contraste, después de adoptar el Acuerdo de Criterios y Objetivos.

FASE V

Hasierako onspena

Aprobación inicial

HAPOaren lehen bertsioa idazten da, ingurumen-azterketa estrategikoa kontuan hartuta, eta hainbat administrazioi bidaltzen zaie, txostena egin dezaten.

Udalbatzaren adosketa HAPOari hasierako onspena emateko. Dokumentua hainbat administrazioi bidaliko zaie, txostena egin dezaten.

Se redacta la primera versión del PGOU teniendo en cuenta el Estudio Ambiental Estratégico y se envía a diversas administraciones para su informe.

Acuerdo del Pleno municipal para aprobar inicialmente el PGOU. Se envía el documento a diversas administraciones para su informe.

Ingurumen-azterketa estrategikoa idatziko da, irismen-dokumentua kontuan hartuta.

Se redacta el Estudio ambiental estratégico teniendo en cuenta el Documento de alcance.

Hitzaldi informatiboak eta jendearentzako arreta.

Charlas informativas y atención a la ciudadanía

FASE VI

Hasierako onspena duen dokumentua jendaurrain jarri

Exposición Documento de aprobación inicial

Hasieran onartutako HAPOa jendaurrain jarriko da, herritarrek ezagutu dezaten eta alegazioak egin ditzaten.

Se expone el PGOU inicialmente aprobado como información pública para que la ciudadanía pueda conocerlo y formular alegaciones.

Ingurumen-azterketa estrategikoa jendaurrain jarriko da.

Informazio publikoak ingurumen-azterketa estrategikoa latorpen ez-tekniko bat izango du.

Se expone a información pública el Estudio ambiental estratégico durante el mes de 45 días.

La información pública incluirá un resumen no técnico del estudio ambiental estratégico.

Dinamizazioa eta informazioa sare sozialen bidez.

Dinamización e información a través de las redes sociales.

FASE VII

HAPOaren behin-behineko onspena

Aprobación provisional del PGOU

Jendaurreko erakustaldian egindako alegazioak ebazten dira (baietsiz edo ezetsiz), HAPOa eta ingurumen-azterketa estrategikoa jasotako alegazioen eta kontsultatutako administrazioen txostenen arabera moldatzen dira.

Planari egindako aldaketak funtsezkoak badira, HAPOari hasierako onspena eman beharko zaio berriro, eta herritarren aurrean jarri beharko da (hau da, hasieran 5. fasea itzuliko ginateke).

Plana behin-behinean onesten da. Dokumentua Euskal Autonomia Erkidegoko Lurralde Antolamendurako Batzordeari (EHLAB) bidaliko zaio, txostena egin dezan, bai eta ingurumen-organoari ere. EHLABek txostena egiten du, lurralde-antolamenduari dagokionez errespetatu beharrezko.

Se resuelven las alegaciones formuladas en la exposición pública (estimando o desestimándolas). Se adapta el PGOU y el Estudio ambiental estratégico a las alegaciones estimadas y a los informes de las administraciones consultadas.

Si las modificaciones realizadas al plan son sustanciales, el PGOU deberá ser aprobado inicialmente otra vez y expuesto a la ciudadanía (es decir, volveríamos inicialmente a la Fase 5).

Se aprueba provisionalmente el Plan. El documento se envía a la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco (COTPV) para su informe y al órgano ambiental. La COTPV emite informe que debe ser respetado en lo que a la ordenación territorial se refiere.

Ingurumen-organoak Ingurumen-azterketa estrategikoa egiten du (IAE).

El órgano realiza la Declaración ambiental estratégica (DAE).

FASE VIII

HAPOaren behin betiko onspena

Aprobación definitiva del PGOU

Sortutako dokumentazio guztiari oniritzia eman ondoren, eta HAPOa txostenei eta Ingurumen-azterketa estrategikoa egokitu ondoren, HAPOa behin betiko onartu eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean (GAO) argitaratzen da.

GAOn argitaratu ondoren, HAPOa indarrean jarriko da.

Una vez obtenida el visto bueno a toda la documentación generada, y adaptado el PGOU a los informes y a la Declaración ambiental estratégica y se aprueba definitivamente el PGOU y se publica en el Boletín Oficial de Gipuzkoa (BOG).

Tras su publicación en BOG, el PGOU entra en vigor.

Behin betiko onarpeneko akordioa azaldu beharko da nola txertatu den Ingurumen-azterketa estrategikoa HAPOn.

En el acuerdo de aprobación definitiva se deberá explicar cómo se ha integrado la Evaluación ambiental estratégica en el PGOU

Dinamizazioa eta informazioa sare sozialen bidez.

Dinamización e información a través de las redes sociales.



Nola jakingo dut HAPOren berri? ¿Cómo me mantengo al tanto?



WEB

Hondarribiko Udalak atal berezi bat prestatu du udalaren webgunean, eta bertan jasoko dira Plan Orokorrean parte hartzeko eta ulertzeko behar diren informazio, hitzordu eta baliabide guztiak.

El Ayuntamiento de Hondarribia ha preparado un apartado especial en la web municipal, donde se recogerá toda la información, citas y recursos necesarios para participar y comprender el Plan general.

Idatzi helbide hau zure mugikorraren edo ordenagailuaren web-nabigatzailean:

Escribe la siguiente dirección en el navegador web de tu móvil u ordenador:

www.hondarribia.eus/hapo



NEWSLETTER

Izena eman, eta haririk ez galdu! Izena eman, eta HAPOaren Parte hartze prozesuko berriak, eguneraketak eta hitzorduak helaraziko dizkizugu.

¡Suscríbete y no pierdas el hilo! Suscríbete en la siguiente dirección y te enviaremos las actualizaciones, novedades y citas del Proceso de participación del PGOU.

Idatzi helbide hau zure mugikorraren edo ordenagailuaren web-nabigatzailean:

Escribe la siguiente dirección en el navegador web de tu móvil u ordenador:

<http://eepurl.com/hua-fp>



Nahiago baduzu, aldamenean topatuko duzun QR kodea ere eskaneatu dezakezu izena emateko. Si lo prefieres, también puedes escanear el código QR que encontrarás al lado para apuntarte.



E-MAIL

Ondorengo helbidean, gurekin harremanetan jarri ahalko zara, eta HAPOaren Parte hartze prozesuaren inguruko zalantzak argitu.

En la dirección que te indicamos, podrás contactar con nosotros y plantear las dudas que tengas sobre el Proceso de participación.

hapo@hondarribia.eus



TELEGRAM

Jarraitu gure Telegram kanala Parte hartze prozesuaren berri izateko, hurrengo esteka bitartez: Sigue el Proceso de participación en nuestro canal de Telegram, a través del siguiente enlace:

https://t.me/HAPO_Hondarribia



Nahiago baduzu, aldamenean topatuko duzun QR kodea ere eskaneatu dezakezu kanalean apuntatzeko.

Si lo prefieres, también puedes escanear el código QR que encontrarás al lado para apuntarte al canal.



WHATSAPP

Jarraitu gure Whatsapp kanala Parte hartze prozesuaren berri izateko, hurrengo esteka bitartez: Sigue el Proceso de participación en nuestro canal de Whatsapp, a través del siguiente enlace:

<https://chat.whatsapp.com/F9V1637nBZ2BS4GELnrHOY>



Nahiago baduzu, aldamenean topatuko duzun QR kodea ere eskaneatu dezakezu kanalean apuntatzeko.

Si lo prefieres, también puedes escanear el código QR que encontrarás al lado para apuntarte al canal.



II. Faseko parte hartzearen ondorioak

Zer ondorio atera ditugu II. Faseko herritarren parte-hartzetik?

HAPoaren hasierako herritarren parte hartze fasean, Hondarribiko herritarren nahiak edo kezkek ulertzean jarri da arreta.

Ekimenak askotariko begirada eman dio arazo konplexu bati, eta ondorioak honela laburbil daitezke: **batetik, herritarrek ingurune seguru, oparo eta errespetuzkoan bizitzeko duten nahia, bai gizartean bai ingurumenean, eta, bestetik, beldurra, eta dagoen bizi-kalitatea edo natura- eta kultura-ondarearen galtzeari.**

Gehiengoaren ekarpenak lurralde-ereduari eta eredu horrek mugikortasunarekin duen loturari buruzko gogoetei eta iritziei buruz, eta, zehazki, autoz mugitzeko alternatibak planteatzeko beharri buruz izan dira. Horren arazoak aipatu gabe, **bide-sarearen pilaketa** arazo nagusietako bat dela ulertzen da, eta, argi eta garbi, joan-etorrietarako **modu berrietara (bizikleta, patinete elektrikoa) bideratutako bideak sustatzearen eta oinezkoen joan-etorrietarako espazio irabaztearen alde egiten da.**

Alderdi ekonomikoari dagokionez, oso kezkarria da turismo- eta ostalaritza-sektorearen **monolaborantza ekonomikoa**, bai eta haren ahulezia ere, Covid-19rekin planteatutako ezegonkortasun sistemikoen aurrean. Turismoa alderdi garrantzitsutzat hartzen da, baina Hondarribia lehen turismo-aktibotzat hartzea eta haren eskala, benetakotasuna eta dibertsifikazioa onartzea eta babestea eskatzen da. Era berean, **industria garbia eta balio erantsi handiko jarduerak** erakartzearen aldeko iritzia jaso dira, monolaborantza ekonomiko hori hausteko.

Zentzu horretan, **Zaldunbordan planteatutakoa bezalako ekimenak ez dira onartzen**, ez jardueragatik beragatik, baizik

eta merkataritza-ehunean eta, ondorioz, udalerrriaren nortasun-ezaugarrietan izango lituzkeen ondorioengatik.

Lortutakoaren arabera, **identitatearen gaia oso garrantzitsutzat jotzen da.** Balioan jarri da hautemandako ingurumen-kalitatearen, natura-ingurunearen, paisaiaren eta ondare material eta immaterialaren (bereziki, euskara eta haren erabilera) balioan oinarritzen da, baita giza eskalako eta hurbileko gizarte-harremanetako hiri batean ere. Identitateari buruzko gai horiek erabakigarriak dira tokiko biztanleriaren **hausturaren eta kanporatzearen pertzepzioa** ulertzeko, higiezinaren presioa eta turistifikazioaren eta bigarren bizilekuaren fenomenoak direla-eta.

Kanporatzearen pertzepzio horri estuki lotuta, jarduera ekonomikorik eza planteatzen da, jarduera ekonomiko handiagoa duten eremuetara mugitzea sustatzen duena (batez ere Irun eta Donostia), bai eta **etxebizitza eskuragarririk eza** hautematea ere.

Horrela, hautemandako arazo handietako baten enuntziatura iristen gara: **higiezinaren presioak, turismoaren sektoreak larriagotzak, herritarrak kanporatzen ditu, ezin baitie aurre egin etxebizitzaren kostuari, eta horien errudun gisa Administrazioa bera eta "turista" jartzen dira.** Mugikortasun arazoak, pilaketa, arriskugarritasuna eta abar enuntziatu horren arabera irakurtzen dira.

Biztanleria exogenoa sartzearen ondorioekiko beldur horrek berekin dakar -ingurumen-arrazoiengatik ere bai, zehaztu beharra dago- hirigunea mugatzea; izan ere, **ulertzen da etxebizitza-garapen berriek merkatu espekulatiboa eta, beraz, kanporatze-merkatua lortzen lagunduko dutela.** Sentimendu hori gatazka zuzenean sartzen da Hondarribiko biztanleentzako etxebizitza sortzeko eskaera gehiengoarekin.

Conclusiones de la participación Fase II

¿Qué conclusiones hemos obtenido de la participación ciudadana de la Fase II?

Durante la fase inicial de la participación ciudadana del HAPo se ha tratado de entender los deseos o preocupaciones de la ciudadanía de Hondarribia. La iniciativa ha dado como resultado una mirada múltiple a un problema complejo. Se resume en el **deseo de la ciudadanía de vivir en un entorno seguro, próspero y respetuoso, social y medioambientalmente, y al miedo que se pierda la calidad de vida existente o el patrimonio natural y cultural.**

Han sido mayoritarias las opiniones sobre **el modelo territorial y su unión con la movilidad, y en concreto sobre la necesidad de plantear alternativas a la movilidad en coche.** Sin entrar a desgranar sobre los motivos de ello, se entiende que la **congestión de la red viaria** se percibe como uno de los problemas principales, y claramente **se apuesta por la promoción de una vialidad orientada a nuevos modos de desplazamiento (bicicleta, patinete eléctrico), así como a ganar espacio para el tránsito peatonal.**

En el aspecto económico, preocupa enormemente lo que se percibe como un **monocultivo económico** del sector turístico y hostelero y su debilidad ante inestabilidades sistémicas como la planteada con el Covid-19. Se reconoce el turismo como una parte importante, pero se insta a reconocer y proteger el hecho diferencial de Hondarribia como primer activo turístico, su escala, autenticidad y diversificación. También se recogen numerosas opiniones que abogan por atraer **industria limpia y actividades de alto valor añadido** para romper ese monocultivo económico.

En ese sentido, **no se aceptan iniciativas como la planteada en Zaldunborda**, no por la actividad en sí misma, sino por las

consecuencias sobre el tejido comercial, y consecuentemente sobre los rasgos identitarios, que tendría sobre el municipio.

Según lo obtenido, **la cuestión identitaria se percibe como de gran importancia.** Se pone en valor de la calidad ambiental percibida, en el valor del entorno natural, el paisaje y el patrimonio material e inmaterial (en especial, el euskera y su uso), así como en una ciudad de escala humana y relaciones sociales de cercanía. Estas cuestiones identitarias son determinantes para entender la **percepción de rotura y expulsión** de la población local debido a la presión inmobiliaria existente y al fenómeno de turistificación y segunda residencia.

Íntimamente ligado a esta percepción de expulsión se plantea la falta de actividad económica, que promueve una movilidad pendular a zonas con mayor actividad económica (principalmente Irun y Donostia-San Sebastián), así como la percepción de **falta de vivienda asequible.**

De ese modo, llegamos al enunciado de uno de los grandes problemas percibidos: **la presión inmobiliaria, agravada por el sector turístico, expulsa a la población, que no puede hacer frente al costo de la vivienda, y como culpable de ellos se coloca a la propia Administración y al "turista". Incluso los problemas de movilidad, la congestión, la peligrosidad, etc., se leen en muchas ocasiones en función de ese enunciado.**

Este miedo a las consecuencias de la introducción de población exógena hace incluso que se plantee -también por motivos medioambientales, es preciso puntualizar-, la limitación de la zona urbana, ya que **se entiende que los nuevos desarrollos de vivienda contribuirán a un mercado especulativo y por lo tanto de expulsión.** Ese sentimiento entra en conflicto directo con la petición, mayoritaria, de creación de vivienda para los habitantes de Hondarribia.